



WarmUp

www.defa.com







412859



MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.




S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringstips , och eventuell monteringssett  i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja  ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.


GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise  oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.




N For best mulig varmeeffekt:

-  Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.
-  Vedlagte varmeledende pasta påføres.
-  Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.


DEFA's apparatinnetak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

 **DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.




S För bästa möjliga värme-effekt:

-  Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
-  Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
-  Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.


DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

 **DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.** Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Näin saavutetaan paras lämmitystulos:




-  Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
-  Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
-  Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.


 **DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.**

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.




GB For maximum heating effect:

-  Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
-  Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.
-  The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.


DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

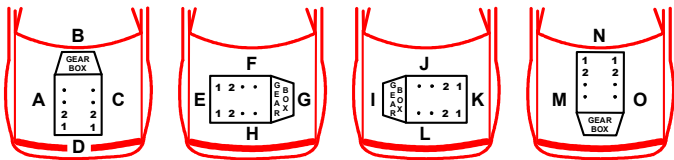
 **DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

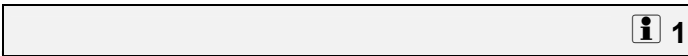
-  Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
-  Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
-  Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

 **Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



| | | | | | | |
|-------------------|-----|--|---|--|--|---|
| | | | | | | |
| MITSUBISHI | | | | | | |
| COLT 1.1 | 05> | | F | | | 1 |
| SMART | | | | | | |
| FORFOUR 1.1 | 05> | | F | | | 1 |



N Rengjør området (1) godt der varmeren skal monteres. Demonter boltene (2) for bunnpannen. Monter den vedlagte boltene (3) med låseskiven, braketten (4), og avstandshylsen (5). Ikke trekk til boltene. Påfør den vedlagte Heat Zink på varmerens kontaktflate. Monter varmeren og fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten, og at varmeren ligger korrekt i formen på motoren. Trekk til boltene. Kontroller at braketten ligger godt mot varmeren og at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Strips kablen til oljepeilepinne røret og påse at kablen går klar av remskiven og drivakselen.

S Rengör monteringsområdet (1) noga innan monteringen. Demontera oljetrågsbulten (2). Montera den bifogade bulten (3) med låsbricka, fäste (4), och distans (5). Dra inte åt bulten. Lägg på den bifogade värmeledande pastan Heat-Zink på värmarens kontaktytor. Montera värmaren och fi xera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet och att värmaren ligger korrekt i formen på oljetråget. Dra åt bulten. Kontrollera att fästet ligger bra an mot värmaren och att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Fäst kabeln med buntband mot oljesticksrøret och var noga med att kabeln inte kommer för nära remskivan eller drivaxeln.

FIN Puhdista lämmittimen asennuspinta (1) moottorissa hyvin. Irrota öljypohjan kiinnityspultti (2). Asenna paikalleen lämmittimen kiinnitysrauta (4) mukana seuraavalla pultilla (3), aluslevyllä ja sovitusholkilla (5) (katso kuva), mutta älä kiristä pulttia vielä. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin paikoilleen siten että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään. **HUOM!** Lämmitin muotoiltu kosketuspinta tulee asettua moottorin vastaavan pinnan kohdalle. Kiristä pultti ja varmista siitä että sekä lämmitin että kiinnitysrauta asettuvat asianmukaisesti paikoilleen. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi on kiinnitysrautaa taivutettava hieman lisää niin että siihen tulee

enemmän esijännitystä. Kiinnitä lämmittimen panssarikaapeli muovisiteellä öljyn mittatikun putkeen ja varmista siitä ettei se pääse koskettamaan vetoakseliin tai hihnapyörään.

GB Thoroughly clean the area (1) where the heater will be placed. Unscrew the bolt (2) for the oil sump. Fit the supplied bolt (3) with the med lock washer, bracket (4), and spacer (5). Do not tighten the bolt. Apply the supplied Heat Zink to the heater's contact surface. Place the heater, and fit the bracket with the lug on the heater into the hole of the bracket. Check that the heater is correctly placed in the corresponding shape on the engine. Tighten the bolt and check that the heater is fixed, with the bracket pressing sufficiently on the heater. **Note!** If the heater is not fixed, bend the bracket slightly towards the heater before retightening. Strap the cable to the oil dipstick tube and ensure that the cable is well clear from the belt and driveshaft.

D Die Kontaktf lächen zum Wärmer sorgfältig reinigen (1). Die Schraube (2) der Ölwanne entfernen. Die Halterung (4) mit der Schraube und der Sicherungsscheibe sowie dem Distanzstück (5) montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktf läche des Wärmers auftragen. Den Wärmer montieren. Der Zapfen des Wärmers muss sich im Loch der Halterung befinden und der Wärmer muss gleichmäßig mit der ganzen Fläche am Motor anliegen. Die Schraube festziehen. Die Halterung muss den Wärmer fest an die Kontaktf läche anpressen. Der Wärmer muss fest sitzen. !! Sollte der Anpressdruck der Halterung zu gering sein, kann sie durch leichtes biegen entspr.justiert werden. Die Leitung am Rohr des Peilstabes befestigen. Die Leitung darf nicht die Riemenscheibe und der Antriebswelle berühren.

